

학습 목표 अध्ययनको विषय	공부 방법 말하기, 신청 방법 설명하기 अध्ययन गर्ने तरिकाको बारेमा भन्ने निवेदन दिने तरिका वयान गर्ने
문 법 व्याकरण	-(으)면서, -기 쉽다/어렵다 गर्दै, सजिलो / गाह्रो हुनु
어휘 शब्दवाली	공부 교육 अध्ययन तालिम / शिक्षा
정보·문화 जानकारी. संस्कार	외국인 근로자 교육 프로그램 विदेशी कामदार तालिम कार्यक्रम

대화 1

संवाद १



수피카 흐엉 씨, 주말에 시간이 있어요?

हुअङजी, सप्ताहन्तमा समय छ ?

흐 엉 네. 그런데 왜요?

हनुर छ, तर किन होला ?

수피카 한국어가 너무 어려워서 그러는데 한국어 좀 가르쳐 주세요.

कोरियन भाषा ज्यादै गाह्रो भएकोले कृपया सिकाइदिनुहोस् ।

흐 엉 좋아요.

ठिक छ ।

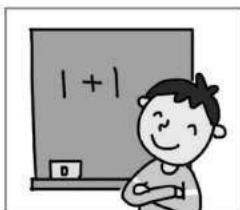
수피카 그런데 흐엉 씨는 한국어를 어떻게 공부해요? 학원에 다녀요?

तर हुअङजी चाहिँ कोरियन भाषा कसरि अध्ययन गर्नु हुन्छ ? इन्स्टिच्युट जाने गर्नुहुन्छ ?

흐 엉 아니요. 저는 영화 보는 것을 좋아해서 한국 영화를 보면서 공부해요.

수피카 씨도 좋아하는 것을 하면서 공부해 보세요.

होइन, म चलचित्र हेर्न मन पराउने भएकोले कोरियन चलचित्र हेदै अध्ययन गर्छु । सुफिखाजी पनि मन पर्ने कुरा गर्दै अध्ययन गरि हेर्नुहोस् ।



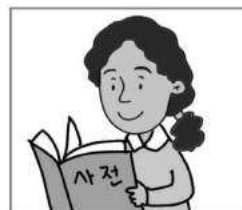
쉽다
सजिलो हुनु



어렵다
गाह्रो हुनु



공부하다
अध्यन गर्नु



사전을 찾다
शब्दकोष खोज्नु



학원에 다니다
इन्स्टिच्युटमा जानु



예습하다
पाठको तयारी गर्नु



복습하다
दोहो-न्याउनु



인터넷 강의를 듣다
इन्टरनेटबाट ब्याख्यान सुन्नु



CD를 듣다
सिङि सुन्नु



따라 하다
सँगै भन्नु

동사에 붙어 앞의 내용이 뒤의 내용과 동시에 이루어짐을 나타낸다.

क्रियामा जोडिएर अगाडिको विषयले पछाडिको विषय उहि समयमा सम्पन्न हुने कुरालाई जनाउँछ ।

동사 어간에 받침이 없거나 'ㄹ' 받침일 때: -면서 क्रियाको धातुमा फाँलिँसमा नहुँदा अथवा 'ㄹ' फाँलिँस हुँदा : -면서
'ㄹ'을 제외한 받침이 있을 때: -으면서 'ㄹ' बाहेकको फाँलिँस हुँदा : -으면서

- 1) 가: 두안 씨는 일을 하면서 학원에 다녀요? थुआनजी काम गर्दै इन्स्टिच्युट जानुहुन्छ ?
나: 네. 퇴근하고 학원에 가요. हजुर, कामबाट छुटेर इन्स्टिच्युट जान्छु ।
- 2) 가: 인디카 씨, 어제 저녁에 뭐 했어요? इन्दिखाजी, हिजो साँझमा के गर्नुभयो ?
나: 친구하고 밥을 먹으면서 이야기했어요. साथीसँग खाना खाँदै कुरा गरें ।
- 3) 가: 한국어 말하기가 어려워요. कोरियन भाषामा कुरा गराइ गाह्रो छ ।
나: 그러면 CD를 들으면서 따라해 보세요. त्यसो होइन भने सिङि सुन्दै सँगसँगै भनि हेर्नुहोस् ।

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 문장을 완성하세요.

चित्रमा मिल्ने अभिव्यक्तिलाई उदाहरणबाट छानेर वाक्यलाई पूरा गर्नुहोस् ।



1)



허영 씨는 매일 _____.

हुअडजी चौही दैनिक ।



2)

투안 씨는 _____.

थुआनजी चौही ।



3)

리한 씨는 _____.

रिहानजी चौही ।



4)



허영 씨는 매일 _____.

हुअडजी चौही दैनिक ।

보기	복습하다 दोहो-र्याउनु	예습하다 तयारी गर्नु	학원에 다니다 इन्स्टिच्युट जानु	인터넷 강의를 듣다 इन्टरनेटबाट व्याख्यान सुन्नु
-----------	----------------------	---------------------	------------------------------	--

2. 그림을 보고 ‘-(으)면서’를 사용해서 대화를 완성하세요.

चित्र हेरेर ‘-(으)면서’ प्रयोग गरेर वाक्यलाई पूरा गर्नुहोस् ।

1)



사전을 찾다

शब्दकोष खोज्नु



공부하다

अध्ययन गर्नु

가: 모니카 씨는 어떻게 공부해요?

मोनिखाजी चौही कसरि अध्ययन गर्नुहुन्छ ?

나: 저는 모르는 단어는 _____.

म चौही थाहा नभएको शब्द ।

2)



CD를 듣다

सिडि सुन्नु



따라하다

सँगै भन्नु

가: 바루 씨는 참 발음이 좋네요. 어떻게 연습해요?

फारुजी उच्चारण सॉच्चै राम्रो रहेछ नी । कसरि अभ्यास गर्नुहुन्छ ?

나: 저는 매일 _____.

म दैनीक ।



리 한 투안 씨, 어디 갔다 와요?

थुआनजी, कता गएर आउनुभयो ?

Track 77

투 안 자동차 정비 교육을 받고 왔어요. 나중에 고향에 돌아가서 일을 구할 때 도움이 될 것 같아서요.

गाडि मेकानिक तालिम लिएर आएको, पछि गाउँ गएर काम खोज्दाखेरी सहयोग मिल्ला जस्तो भएर ।

리 한 저도 그 수업을 듣고 싶은데 그 수업은 어때요?

म पनि त्यो कक्षा लिन चाहान्छु त्यो कक्षा कस्तो हुन्छ ?

투 안 지금 하는 일과 비슷해서 이해하기 쉬워요.

अहिले गरेको काम जस्तै भएर बुझ्न सजिलो छ ।

리 한 아, 그래요? 어떻게 신청해요?

अँ, हो र ? कसरि निवेदन दिने हो ?

투 안 홈페이지에서 신청하면 돼요.

होम पेजमा गएर निवेदन गरे हुन्छ ।

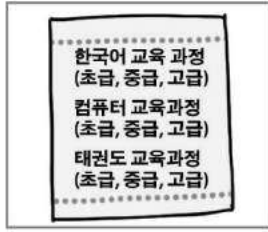
New Vocabulary

일을 구하다 काम खोज्नु 도움이 되다 सहयोग हुनु
비슷하다 उस्तै हुनु 이해하다 बुझ्नु



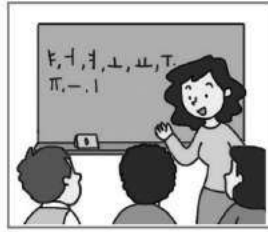
교육

शिक्षा / तालिम



과정

पाठ्यक्रम / कोर्स



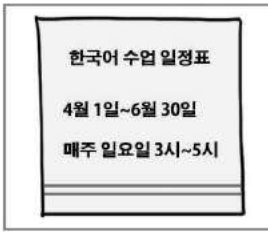
수업

कक्षा / पाठ



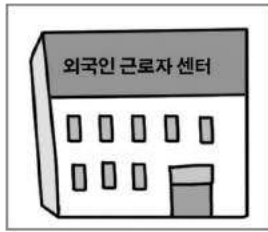
과목

विषय



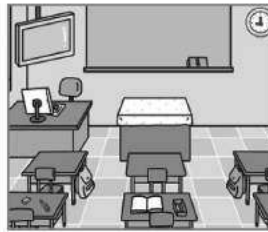
일정

तालिका



기관

विभाग / संस्था



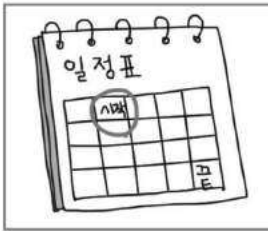
교실

कक्षा कोठा



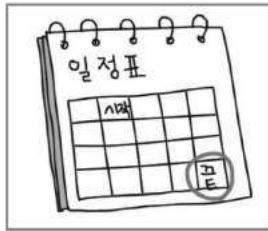
자격증

प्रमाणपत्र



개강

समेस्तर सुरु



종강

समेस्तर अन्त्य

동사에 붙어 그 행동을 하기가 쉽거나 어렵다는 뜻을 나타낸다.

क्रियामा जोडिएर त्यो कार्य गराई सजिलो वा गाह्रो हुने अर्थ देखाउँछ ।

1) 가: 투안 씨, 요즘 컴퓨터 수업을 듣고 있지요? 어때요? थुआनजी, आज भोली कम्प्युटर कक्षा लिइरहनु भएको छ होइन ? कस्तो छ ?

나: 배우기 쉽고 재미있어요.

सिक्न सजिलो भएर रमाइलो छ ।

2) 가: 토요일에 같이 한국어 학원에 다닐래요?

शनिवार सँगै कोरियन भाषा इन्टिच्युटमा जानुहुन्छ ?

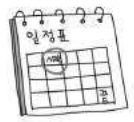
나: 토요일에는 일을 해야 돼서 학원에 다니기 어려워요. शनिवार काम गर्नुपर्ने भएकाले इन्टिच्युटमा जान कठिन छ ।

1. 그림에 맞는 단어를 <보기>에서 골라 대화를 완성하세요.

चित्रमा मिले शब्द उदाहरणबाट छानेर वार्तालाप पुरा गर्नुहोस् ।

- 

가: 어떻게 오셨어요? के को लागि आउनुभयो ?
 나: 한국어 _____ 을 듣고 싶어요.
 कोरियन भाषा _____ लिन चाहन्छु ।
- 

가: 어떤 _____ 이 있어요? कस्तो छ ?
 나: 한국어, 컴퓨터, 태권도 반이 있어요.
 कोरियन भाषा, कम्प्युटर, तेकवान्दो इत्यादि छ ।
- 

가: 언제 _____ 해요? कहिले हुन्छ ?
 나: 다음 주 월요일에 시작해요.
 अर्को हप्ता सोमबार सुरु हुन्छ ।
- 

가: 언제 끝나요? कहिले सकिन्छ ?
 나: _____ 은 4월 30일이에요.
 ४ महिना ३० गते सकिन्छ ।
- 

가: _____ 은 어디에 있어요? चाँही कहाँ छ ?
 나: 3층에 있어요. ३ तलामा छ ।

보기	종강 समेस्तर अन्त्य	교실 तालिम	개강 समेस्तर सुरु	수업 कक्षा	과정 कोर्स
----	----------------------	-------------	--------------------	-------------	-------------

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요.

वार्तालाप पढेर मिले उत्तर छान्नुहोस् ।

- 가: 저하고 같이 저녁에 컴퓨터 학원에 다닐래요? म सँग सँगै साँझमा कम्प्युटर इन्स्टिच्युटमा जानु हुन्छ ?
 나: 저녁에는 일을 해야 돼서 साँझमा काम गर्नुपर्ने भएकाले ।

① 학원에 다니기 쉬워요 इन्स्टिच्युटमा जान सजिलो छ
 ② 학원에 다니기 어려워요 इन्स्टिच्युटमा जान गाह्रो छ
- 가: 한국어 공부를 하고 싶은데 어떤 책이 좋아요? कोरियन भाषा अध्ययन गर्न चाहन्छु कुन किताब राम्रो छ ?
 나: 이 책을 보세요. यो किताब हेर्नुहोस् ।

① 이 책은 재미있어서 공부하기 쉬워요 यो किताब रमाइलो भएकोले अध्ययन गर्न सजिलो छ ।
 ② 이 책은 재미있어서 공부하기 어려워요 यो किताब रमाइलो भएकोले अध्ययन गर्न कठिन छ ।

주말 한국어 교육에 대한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

सप्ताहन्तको कोरियन भाषाको तालिमको बारे जानकारी हो, राम्रोसँग पढेर प्रश्नको उत्तर दिनुहोस् ।

외국인 근로자를 위한 주말 한국어 교육

विदेशी कामदारका निम्ति सप्ताहन्तमा कोरियन भाषा कक्षा

• 과 정: 한국어 초급, 중급, 고급

पाठ्यक्रम: कोरियन भाषा, आधारभुत, मध्यम, विशेष

• 개 강: 9월 2일

सुरु: ९ महिना २ गते

• 총 강: 10월 31일

अन्त: १० महिना ३१ गते

• 시 간: 매주 토요일 오후 2시~4시

समय: प्रत्येक शनिवार दिउँसो २ देखि ४ बजेसम्म

• 교 실: 외국인센터 503호

कक्षा: वैदेशिक कामदार सेन्टर ३५० नं.

• 수업료: 무료

कक्षा शुल्क: निशुल्क

• 문 의: 031)9999-1249 (월~토 오전 9시~오후 6시)

सम्पर्क नं. ०३१९९९९-१२४९ (महिनाको शनिवार विहान ९ बजे देखि बेलुका ६ बजेसम्म)

1. 어떤 과정에 대한 안내문입니까? कस्तो कोर्षको बारेमा जानकारी हो ?

① 요리 수업 खाना पकाउने कक्षा

② 한국어 수업 कोरियन भाषाको कक्षा

③ 태권도 수업 तेकवान्दो कक्षा

④ 컴퓨터 수업 कम्प्युटर कक्षा

2. 읽은 내용과 같으면 O, 다르면 X에 표시하세요. पढेको विषयसँग मिल्दो छ भने O फरक भयो भने X चिन्ह लगाउनुहोस् ।

1) 돈을 내지 않아도 됩니다. पैसा नतिरे पनि हुन्छ । ○ X

2) 두 달 동안 교육을 받습니다. २ महिनासम्म तालिम लिन्छ । ○ X

3) 인터넷으로 강의를 듣습니다. इन्टरनेटबाट व्याख्यान सुन्छ । ○ X

4) 주말 오전에 수업이 있습니다. सप्ताहन्तमा विहान कक्षा छ । ○ X

한국산업인력공단에서는 외국인근로자가 한국에 있는 동안 한국어 및 필요 기능을 습득하여 체류 기간이 끝나면 본국에 안정적으로 재정착 할 수 있도록 지원하는 교육프로그램을 제공하고 있습니다. 각 프로그램은 현지 기업과 근로자의 수요조사를 통해 현지 재취업 혹은 창업에 필요한 과정으로 구성되어 있습니다. 제조업, 건설업, 농축산업, 어업 등 현장에서 실용적이고 안전 관리와 관련된 기초 직무 교육뿐만 아니라 컴퓨터 수리, 자동차 정비, 용접 교육 등 전문기술능력을 향상시키는 프로그램도 포함되어 있는데, 이러한 교육은 한국산업인력공단 홈페이지에서 교육프로그램을 확인한 후 신청하면 체류 기간 동안 누구나 교육을 받을 수 있습니다.

HRD कोरियाबाट विदेशी कामदारहरू कोरियामा रहनेलेसम्म कोरियन भाषा र आवश्यक सीप लिएर बसाई अवधि सकिएपछि स्वदेशमा सुरक्षित तवरले फर्किएर व्यवसाय गर्न सक्ने सहयोगका कार्यक्रम उपलब्ध गराएको छ। विभिन्न कार्यक्रमले अहिलेको काम र कामदारको मागको अनुसन्धानद्वारा अहिलेको आफ्नो काम त्यसैगरी शुरूवातमा आवश्यक पर्ने विषय उपलब्ध गराइएको छ। उत्पादन निर्माण, कृषि, माछापालन, उद्योगबाट प्रयोगात्मक सुरक्षा सीप लिएर सुरक्षाको रेखदेख सम्बन्धि सामान्य कामको तालिम मात्र नभएर कम्प्युटर मर्मत, गाडि मेकानिक, वेल्डिङ तालिमको विशेष सीप क्षमता बृद्धि गर्ने कार्यक्रम समावेश गरिएको हुन्छ। यस्तो तालिम HRD को होम पेजबाट तालिम कार्यक्रम निश्चित गरेपछि निवेदन गर्नु भन्ने बसाइ अवधिभर जो कसैले पनि तालिम लिन सकिन्छ।

교육 프로그램 신청 तालिम कार्यक्रमको निवेदन

- 1) 한국산업인력공단 홈페이지(<http://eps.hrdkorea.or.kr>)에서 교육 프로그램 리스트를 검색하세요. (나에게 맞는 교육 프로그램 찾기)
HRD कोरियाको होम पेज <http://eps.hrdkorea.or.kr> बाट तालिम कार्यक्रमको लिष्ट सर्च गर्नुहोस्। (आफुलाई मिल्ने कार्यक्रम खोज्नुहोस्।)
- 2) 각 과정별 교육 조건을 확인하세요. (신청 자격, 신청 시기, 교육 시기, 교육 기관, 수료 조건 등)
(निवेदन योग्यता, निवेदन समय, तालिम समय, तालिम दिने संस्था समापनको विषय इत्यादि)
- 3) 신청하기 버튼을 클릭하여 본인의 인적사항을 기재한 후 전송하세요.
(निवेदनको बटन क्लिक गरेर आफ्नो जानकारी रेकर्ड गरेपछि फर्वाड गर्नुहोस्।)
- 4) 사이트 방문 혹은 이메일을 통해 교육대상자로 선정되었는지 확인하세요.
(साइटमा जाने वा मेलको माध्यमबाट तालिमको विषय चयन भए नभएको निश्चित गर्नुहोस्।)
- 5) 시간과 장소를 확인하여 교육에 참여하세요.
(समय र ठाउँ निश्चित गरेर तालिममा सहभागी हुनुहोस्।)



[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

प्रश्न सुनेर मिले उत्तर छान्नुहोस् ।

1. ① 열심히 공부했어요. मेहनतसाथ अध्ययन गर्नुहुन्छ ।
 ② 인터넷 강의를 들어요. इन्टरनेटबाट व्याख्यान सुन्छु ।
 ③ 한국어는 조금 어려워요. कोरियन भाषा अलि कठिन छ ।
 ④ 한국어 공부를 열심히 해야 돼요. कोरियन भाषाको अध्ययन मेहनतसाथ गर्नुपर्छ ।
2. ① 수업은 저녁 7시에 시작돼요. कक्षा साँझ ७ बजे सुरु हुन्छ ।
 ② 저는 매일 예습하고 복습해요. म दैनिक पाठ तयारी गरेर दोहोर्छु ।
 ③ 저녁에는 학원에 가기 어려워요. साँझमा इन्स्टिट्यूट जान कठिन छ ।
 ④ 어제 저녁에 학원에서 만났어요. हिजो साँझ इन्स्टिट्यूटमा भेटें ।
3. ① 고급 과정은 없어요. एडभान्स कोर्स छैन ।
 ② 10월 31일에 끝나요. १० महिना १३ गते सकिन्छ ।
 ③ 다음 주 월요일이에요. अर्को हप्ता सोमबार हो ।
 ④ 외국어교육센터 503호예요. कोरियन भाषा तालिम केन्द्र ५०३ कोठा हो ।

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

एउटा कुराकानी सुनेर दुई वटा प्रश्नको उत्तर दिनुहोस् ।

4. 남자는 왜 전화를 했습니까? कटाले किन फोन गर्‍यो ? ② 한국어를 공부하고 싶어서
 ① 한국어 책을 사고 싶어서 कोरियन किताब किन्न मन लागेर । कोरियन भाषा अध्ययन गर्न मन लागेर ।
 ③ 한국 친구를 사귀고 싶어서 कोरियन साथी बनाउन मन लागेर । ④ 토요일에 한국어 시험이 있어서
 शनिबार कोरियन भाषाको परीक्षा भएर ।
5. 한국어 초급반 수업은 언제 있습니까? कोरियन भाषाको वेसिक कक्षा कहिले हुन्छ ?
 ① 토요일 10:00~12:00 शनिबार १० बजेदेखि १२ बजेसम्म ② 토요일 10:00~13:00 शनिबार १० बजेदेखि १ बजेसम्म
 ③ 토요일 11:00~13:00 शनिबार ११ बजेदेखि १ बजेसम्म ④ 토요일 11:00~14:00 शनिबार ११ बजेदेखि २ बजेसम्म

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

खाली ठाउँमा सबैभन्दा मिल्ने कुरा छान्नुहोस् ।

1. 가: _____ 언제예요? कहिले हो ?

나: 8월 30일에 끝나요. ८ महिनाको ३० गते सकिन्छ ।

- ① 수업 ② 일정 ③ 개강 ④ 종강
कक्षा तालिका सुरु सेप्टेम्बर अन्त्य

2. 가: 무슨 _____ 을 제일 좋아해요? कुन सबभन्दा मन पर्छ ?

나: 역사를 제일 좋아해요. इतिहास सबैभन्दा राम्रो लाग्छ ।

- ① 과목 ② 기관 ③ 교실 ④ 학원
विषय संस्था तालिम इन्स्टिच्युट

3. 저는 매일 아침부터 저녁까지 회사에서 일을 합니다. 일이 끝나면 한국어를 배우러 학원에 갑니다. 일을 _____ 학원에 다니는 것은 힘들지만 일을 할 때 도움이 많이 됩니다.

म दैनिक बिहान देखि साँझसम्म कम्पनीमा काम गर्छु । काम सकियो भने कोरियन भाषा सिक्न इन्स्टिच्युटमा जान्छु, काम इन्स्टिच्युट जान कठिन भएतापनि काम गर्दा धेरै सहयोग हुन्छ ।

- ① 하러 ② 하면서 ③ 했는데 ④ 하기로
गर्न गर्दै गरें तर गर्ने निधो

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오.

तलको विषय पढेर प्रश्नको उत्तर दिनुहोस् ।

〈무료 한국어 교실 (4개월 과정)〉

निशुल्क कोरियन भाषा कक्षा (४ महिने पाठ्यक्रम)

시간/요일	समय / बार	토요일	शनिबार	일요일	आइतबार
13:00~15:00		초급	বেসিক	중급	इन्टरमिडियट
15:00~17:00		초급	বেসিক	고급	एडभान्स

* 개강: 3월 1일 * 신청: 센터 직접 방문 (2월 15일까지)

अवधि ३ महिना १ गते निवेदन सेन्टर आफैं भेटेर (२ महिना १५ गतेसम्म)

4. 이 안내문의 내용과 다른 것을 고르십시오. यो सूचनाको विषयसँग फरक कुरा छान्नुहोस् ।

- ① 수업료를 안 내도 됩니다. ② 3월에 신청할 수 있습니다.
कक्षा शुल्क नतिरेपनि हुन्छ । ३ महिनामा निवेदन गर्न सकिन्छ ।
③ 센터에 가서 신청해야 합니다. ④ 4개월 동안 한국어를 배웁니다.
सेन्टरमा गएर निवेदन गर्नुपर्छ । ४ महिनासम्म कोरियन भाषा सिक्छु ।

5. 한국어 중급 수업은 언제 있습니까? कोरियन भाषाको बेसिक कक्षा कहिले छ ?

- ① 토요일 오후 1시~3시 शनिबार दिउँसो १ बजे देखि ३ बजे सम्म ② 토요일 오후 3시~5시 शनिबार दिउँसो ३ बजे देखि ५ बजे सम्म
③ 일요일 오후 1시~3시 आइतबार दिउँसो १ बजे देखि ३ बजे सम्म ④ 일요일 오후 3시~5시 आइतबार दिउँसो ३ बजे देखि ५ बजे सम्म